

SOLTE. SEU FRANCÊS

COM NA PONTA DA LÍNGUA BR

# Outros mistérios: 10 expressões francesas totalmente intraduzíveis

Por que empurrar uma vovó nas urtigas? Por que cair nas maçãs? Por que ter uma barata na cabeça? Eis dez expressões francesas absolutamente intraduzíveis — aquelas que fazem o Google Tradutor suar frio e os brasileiros sorrirem ao descobri-las.



O artigo explora dez expressões idiomáticas francesas que não podem ser traduzidas literalmente para o português, como "pousser mémé dans les orties" (não exagerar) ou "avoir le cafard" (estar triste). Essas expressões revelam visões de mundo únicas da cultura francesa e mostram por que aprender idiomas vai muito além das palavras — é preciso entender as imagens e metáforas que cada cultura criou para expressar ideias universais.

---

TAGS

#expressions #idiomes #anecdotes #humour #culture #intraduisible #B1  
#lusophone #vocabulaire



<https://solteseufrances.com.br/article/meme-orties-et-autres-mysteres-10-expressions-francaises-totalement-intraduisibles>

ARTIGO ONLINE · ESCANEIE PARA LER

---

## Sobre o mesmo tema

VOCABULAIRE · NÍVEL B1

### As expressões do balcão — a gíria do zinco, pelo Chez Lulu

A gíria e as expressões familiares que se ouvem no balcão de zinco de um bistrô francês: « causer », « un canon », « avoir le cafard », « c'est la maison qui régale », e os Lulu-ismos. Com um diálogo no aperitivo de quin

---

VOCABULAIRE · NÍVEL B1

### 20 palavras do português brasileiro que vêm do francês (e que você usa todo dia)

Abajur, batom, chofer, bibelô... você sabia ou não, mas boa parte do seu vocabulário cotidiano é francês. Um pequeno passeio etimológico por 20 palavras "emprestadas" do francês — e que seus colegas parisienses nem sempre

---

INTERCULTUREL · NÍVEL B1

### Brasil - França: 10 diferenças culturais que realmente surpreendem

O beijo no rosto no trabalho, o tratamento formal ou informal, o aperitivo, a fila na padaria: não são apenas curiosidades. Essas 10 diferenças culturais revelam duas maneiras opostas de viver — e saber navegá-las já é c

---

INTERCULTUREL · NÍVEL B1

### Brasil ♥ França: o que os dois povos amam um no outro

Os brasileiros se encantam pela cultura francesa, pela gastronomia, pela moda e pelo espírito crítico. Os franceses se derretem pelo calor humano brasileiro, pela música, pela relação com o corpo e pela arte de transform

---